

## 教宗方濟各在羅馬的葬禮

(2025 年 4 月 26 日) \*

### 殯葬彌撒 (逾越聖祭)

#### 進堂詠

上主！求你賜給他們永遠的安息，並以永遠的光輝照耀他們。(四卮 2:34-35)

#### 詠 65(64):2-5

1. 天主，人應在熙雍山上歌詠讚美你，同時也應向你還願，因你允我所祈。  
【答】
2. 凡一切有血肉的人們，都因罪過，而向你投奔。【答】
3. 我們的罪重壓着我們，但你都一一赦免不存。【答】
4. 你所選拔，而使他居留在你庭院的人，真是有福！【答】
5. 願我們得飽享你居所的福樂，你殿宇中的聖物！【答】

#### 致候

#### 垂憐頌

#### 集禱經

天主，人靈永生的牧者，請垂聽你子民的祈禱。你的僕人，我們的教宗方濟各既以愛德治理了你的教會，求你仁慈地賜他，偕同託付給他的羊群，獲得忠僕的報酬。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。

### 聖道禮

讀經一 (天主立基督為生者和死者的判官。)

恭讀宗徒大事錄 10:34-43

那時候，伯多祿說：「我真正明白了：天主是不看情面的；凡在各民族中，敬畏他，而又履行正義的人，都是他所中悅的。

「他藉耶穌基督——萬民之主——宣講了和平的喜訊，把這道先傳給以色列子民。

「你們都知道：在若翰宣講洗禮以後，從加里肋亞開始，在全猶太所發生的事：天主怎樣以聖神和德能，傳了納匝肋的耶穌，使他巡行各處，施恩行善，治好一切受魔鬼壓制的人，因為天主同他在一起。」

「耶穌在猶太人地區，及在耶路撒冷所行一切，我們都是見證人。但是，他們卻把耶穌懸在木架上，殺死了。第三天，天主使他復活了，叫他顯現出來，不

是給所有百姓，而是給天主所預先揀選的見證人，就是給我們這些、在他從死者中復活後，與他同食共飲的人。

「他吩咐我們向百姓講道，指證他就是天主所立：生者與死者的判官。一切先知都為他作證：凡信他的人，賴他的名字，都要獲得罪赦。」——上主的話。

(默想片刻)

答唱詠 詠23:1-3, 3-4, 5, 6

【答】：上主是我的牧者，我實在一無所缺。(詠23:1)

1. 領：他使我躺在青綠的草場，【答】
2. 又領我走近幽靜的水旁，還使我的心靈得到舒暢。【答】
3. 領：他為了自己的名號，領我踏上了正義的坦途。【答】
4. 縱使我應走過陰森的幽谷，我不怕凶險，因你與我同在。【答】
5. 你的牧杖和短棒，是我的安慰和舒暢。【答】
6. 領：在我對頭面前，你為我擺設了筵席；【答】
7. 在我的頭上傳油，使我的杯爵滿溢。【答】
8. 領：在我一生歲月裡，幸福與慈愛常隨不離；【答】
9. 我將住在上主的殿裡，直至悠遠的時日。【答】

讀經二(基督要改變我們的身體，相似他光榮的身體。)

恭讀聖保祿宗徒致斐理伯人書 3:20-4:1

弟兄姊妹們：

至於我們，我們的家鄉原是在天上；我們等待主耶穌基督、我們的救主，從那裡降來；他必以他使一切屈服於自己的大能，改變我們卑賤的身體，相似他光榮的身體。

為此，我所親愛和懷念的弟兄、我的喜樂、我的冠冕、我可愛的諸位，你們應這樣屹立在主內。

——上主的話。

福音前歡呼

亞肋路亞。

這是我父的旨意，凡看見子，並信從子的，必獲得永生。(若 6:40)

亞肋路亞。

福音(跟隨我！)

恭讀聖若望福音 21:15-19

那時候，耶穌顯現給他的門徒；當他們吃完了早飯，耶穌對西滿伯多祿說：「若望的兒子西滿，你比他們更愛我嗎？」

伯多祿回答說：「主，是的，你知道我愛你。」

耶穌就對他說：「你餵養我的羔羊。」

耶穌第二次又問伯多祿說：「若望的兒子西滿，你愛我嗎？」

伯多祿回答說：「主，是的，你知道我愛你。」

耶穌就對他說：「你牧放我的羊群。」

耶穌第三次問伯多祿說：「若望的兒子西滿，你愛我嗎？」

伯多祿因耶穌第三次問他說：「你愛我嗎？」便憂愁起來，於是向耶穌說：「主啊！一切你都知道，你曉得我愛你。」

耶穌對他說：「你餵養我的羊群。」

「我實實在在告訴你：你年少時，自己束上腰，任意往來；但到了老年，你要伸出手來，別人要給你束上腰，帶你到你不願意去的地方。」耶穌說這話，是指伯多祿將以怎樣的死，去光榮天主。

說完這話，耶穌又對伯多祿說：「跟隨我吧！」——上主的話。

## 信友禱文

### 聖祭禮

#### 獻禮經

上主，你的子民向你獻上這修好之祭，並把你的僕人教宗方濟各的靈魂，托付給你的憐憫；他既在人類的大家庭中，做了你仁愛與和平的工具，求你賜他與你的諸聖，永享他使徒服務的成果。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。

#### 感恩經第三式

主禮：願主與你們同在。

眾：也與你的心靈同在。

主禮：請舉心向上。

眾：我們全心歸向上主。

主禮：請大家感謝主，我們的天主。

眾：這是理所當然的。

主禮：主、聖父、全能永生的天主，我們藉著主基督，時時處處感謝你，實在是理所當然的，並有助我們獲得救恩。

在基督身上，我們有了光榮復活的希望。我們雖為死亡的定律而悲傷，卻因永生的許諾，而獲得安慰。主，為信仰你的人，生命只是改變，而非毀滅；當我們塵世的居所被拆除後，你又賜給我們永恆的天鄉。

為此，我們隨同天使、總領天使、上座者、宰制者和全體天軍，歌頌你的光榮，不停地歡呼：

全體：聖、聖、聖，上主、萬有的天主，你的光榮充滿天地。歡呼之聲，響徹雲霄。奉上主之名而來的，當受讚美。歡呼之聲，響徹雲霄。

主禮：上主，你實在是神聖的，你所創造的萬物，理當讚美你：因為你藉著聖子、我們的主耶穌基督，以聖神的德能，養育聖化萬有，又不斷為你召集子民，好能時時處處，向你呈上純潔的祭獻。

上主，所以我們懇求你，藉著聖神，祝聖我們獻給你的這些禮品，使成為你的聖子、我們的主耶穌基督的聖體✠聖血；我們遵照他的命令，舉行這項奧蹟。

主禮：他在被出賣的那天晚上，拿起麵餅，感謝讚頌你，把麵餅分開，交給他的門徒說：

你們大家拿去吃：  
這就是我的身體，  
將為你們而犧牲。

晚餐後，他同樣拿起杯來，感謝讚頌你，交給他的門徒說：

你們大家拿去喝：  
這一杯就是我的血，  
新而永久的盟約之血，  
將為你們和眾人傾流，  
以赦免罪惡。  
你們要這樣做，來紀念我。

主禮：信德的奧蹟。

眾：救世的恩主，你藉著苦難及復活，恢復了我們的自由；求你拯救我們。

主禮：上主，因此我們紀念你聖子的救世苦難，和他神奇的復活、升天，並期待他再度來臨，以感恩的心情，獻上這具有生命的聖祭。

主禮：請垂顧你教會的奉獻，並接受這贖罪的犧牲；求你使我們領受了聖子的聖體聖血之後，得以充滿他的聖神，在基督內成為一心一體。

共祭：願聖神使我們成為你永恆的祭品，得與你揀選的人，首先與天主之母童貞榮福瑪利亞、聖母的淨配聖若瑟、你的聖宗徒及光榮的殉道者，以及全體聖人，共同繼承天國的產業；我們深信他們的轉求，使我們不斷地獲得你的助佑。

共祭：上主，但願這與你修好之祭，有助於整個世界的和平與得救，並使旅途中的教會，全體主教、所有聖職人員，以及你所救贖的全體子民，在信德和愛德中堅定不移。你既願這大家庭侍立在你台前，求你也俯允全家的願望。仁慈的聖父，求你使散居各處的女儿，和你團聚。

共祭：求你垂憐你的忠僕教宗方濟各，你今天從人世將他召回。他既因聖洗與和你聖子一樣地死亡，求你也使他和你的聖子一樣地復活；將來基督使肉身復活的時候，我們卑微的肉軀，也能相似他光榮的身體。

求你也恩准我們已亡的弟兄姊妹，和所有在你寵愛中去世的人，進入天國。我們也希望將來在天國，永遠同他們共享你的光榮：那時你將擦乾我們的眼淚，因為我們要親眼看見你，我們的天主，永遠相似你，不停地讚美你。因我們的主基督，你藉著他賜給世界一切美善。

主禮：全能天主父，願一切崇敬和榮耀，藉著基督，偕同基督，在基督內，並在聖神的團結中，都歸於你，直到永遠。

全體：亞孟。

### 天主經

主禮：我們既遵從救主的訓示，又承受他的教導，才敢說：

眾：我們的天父，願你的名受顯揚；願你的國來臨；願你的旨意奉行在人間，如同在天上。求你今天賞給我們日用的食糧；求你寬恕我們的罪過，如同我們寬恕別人一樣；不要讓我們陷於誘惑，但救我們免於凶惡。

主禮：上主，求你拯救我們免於一切凶惡，恩賜我們今世平安，使我們仰賴你的仁慈，永久脫免罪惡，並在一切困擾中，安然無恙，虔誠期待永生的幸福和救主耶穌基督的來臨。

眾：天下萬國，普世權威，一切榮耀，永歸於你。

### 平安禮

主禮：主耶穌基督，你曾對宗徒們說：「我將平安留給你們，將我的平安賞給你們。」求你不要看我們的罪過，但看你教會的信德，並按照你的聖意，使教會安定團結，你是天主，永生永王。

眾：亞孟。

主禮：願主的平安與你們同在。

眾：也與你的心靈同在。

執事：請大家互祝平安。

### 羔羊頌

眾：除免世罪的天主羔羊，求你垂憐我們。

除免世罪的天主羔羊，求你垂憐我們。

除免世罪的天主羔羊，求你賜給我們平安。

### 領受共融聖事

主禮：請看天主的羔羊；請看除免世罪者。被邀請來赴羔羊聖宴的人是有福的。

眾：主，我當不起你到我心裡來，只要你說一句話，我的靈魂就會痊癒。

## 領主詠

【答】：上主！求你賜給他們永遠的安息，並以永遠的光輝照耀他們。（四卮2:34-35）

詠130(129):1-2, 3-4, 5-7, 7-8

1. 上主，我由深淵向你呼號；我主，求你俯聽我的呼號，【答】
2. 求你側耳俯聽我的哀禱！【答】
3. 上主，你若細察我的罪辜，我主，有誰還能站立得住？【答】
4. 可是，你寬恕為懷，令人對你起敬起愛。【答】
5. 我仰賴上主，我靈期待他的聖言；【答】
6. 我靈等候我主，切於更夫等待黎明。【答】
7. 切於更夫等待黎明。以色列，請仰賴上主。【答】
8. 因為上主富於仁慈；他必定慷慨救援。【答】
9. 他必要拯救以色列人，脫離一切罪根。【答】

詠 42:2-4

天主，我的靈魂渴慕你，真好像牝鹿渴慕溪水。我的靈魂渴念天主，生活的天主，我何時來，能把天主的儀容目睹？有人終日向我說：「你的天主在那裏？」

## 領主後經

天主，我們在這聖宴中預嘗了永恆的筵席。現在特別為你的僕人、我們的教宗方濟各祈禱。他曾堅固你的子民，服膺真理，求你也仁慈地賜他因獲享這真理，而充滿喜樂。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。

## 辭靈禮

主禮導言：親愛的弟兄姊妹：我們的教宗方濟各——公教會的主教，曾堅定信友對復活的信仰，我們現在把他的靈魂，交託於天主仁慈的眷顧。

我們藉著基督，在聖神內，為已故的教宗祈求。望天父從死亡中救贖他，使他得享安息，並在末日獲得肉身的復活。

榮福童貞瑪利亞，諸宗徒之后，羅馬信友的救星，請在天主台前祈求，使我們的教宗得見普頌之子的聖容，並使教會因復活的光明而得到慰藉。

全體默禱片刻

## 羅馬教會祈禱

眾唱聖人禱文：

領：天主之母聖瑪利亞。 眾：請為亡者祈禱。……

領：天主的各位聖人。 眾：請為亡者祈禱。

……

領：領：基督，求你俯聽我們。 眾：基督，求你俯聽我們。

領：基督，求你垂允我們。 眾：基督，求你垂允我們。

**羅馬教區副主教以羅馬教區名義，以下列禱詞祈禱：**

天主，你信實不欺，賞報善靈。你立了你的僕人，我們的教宗方濟各，作伯多祿的繼承人和教會的司牧；他在世上既忠信地施行你恩寵及仁慈的奧蹟，求你使他也能在天上永享你的慈恩。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。阿們。

**東方教會祈禱（取自拜占廷禮亡者日課）**

**天主教東方教會的宗主教、各大總主教、都主教等，環立教宗靈柩，面向祭台。**

眾唱：天主，我們的救主，請賜你的僕人、我們的父親和主教、羅馬教宗方濟各的靈魂安息；領他與眾善靈一起，進入真福的生命，與你——人類的好友，永遠一起。

主，唯你是永生不死的。請領你的僕人、我們的父親和主教、羅馬教宗方濟各的靈魂，進入你的安息之所，與諸聖同享安息。

願光榮歸於父、及子、及聖神。

你是我們的天主，你曾下降陰府，拯救受苦的囚徒；我們的救主，請賜你的僕人、羅馬教宗方濟各的靈魂安息。

起初如何，今日亦然，直到永遠。阿們。

至潔無玷童貞瑪利亞，天主之母，請為你僕人靈魂的得救祈求。

執事：天主，請按你豐厚的仁慈，垂憐我們；請俯聽我們的懇求，並垂憐我們。

眾唱：上主，求你垂憐。（三次）

執事：讓我們再次為天主的僕人、我們的父親和主教、羅馬教宗方濟各的安息祈禱。求主赦免他有意或無意的一切罪過。

眾唱：上主，求你垂憐。（三次）

執事：願上主、天主，使他的靈魂安息於義人之所。懇求基督、我們永生的君王和天主，賜他仁慈和罪赦，並獲享天國永福。

眾唱：上主，求你俯聽我們。

執事：請大家向上主祈求。

眾唱：上主，求你垂憐。

**宗主教向教宗靈柩奉香，一位司鐸同時高聲誦念：**

生者死者的天主，你毀滅了死亡，戰勝了惡魔，給世界帶來了生命。請賜你的僕人、我們已故的羅馬教宗方濟各的靈魂，安息於光明和喜樂之所、綠茵和真福之所，不再遭到痛苦和悲傷。

天主，你愛人至極，請寬恕他在思言行為上所犯的罪過，因為芸芸眾生，誰孰無辜？唯你是無罪的，你的正義永遠長存，你的話語永遠真實。

基督，我們的天主，你是你僕人羅馬教宗方濟各的復活、生命和安息之所。我們歌頌讚美你，及你無始無終的聖父，及至聖聖善和賦予生命者聖神，永生永王。

眾唱：阿們。

我們的長兄，願你的紀念永誌長存。願你獲享真福永安。阿們。(三次)

## **最後告別**

**東方教會祈禱後，全體默禱片刻。**

**然後，樞機院院長向靈柩灑聖水和奉香。**

眾唱：我相信上主就是復活，就是生命；有一天，我也要與他一起復活，我將看見天主、我的救主。

領：我將親眼看見他，而非其他。\*我將看見天主、我的救主。

眾唱：我充滿信心，滿懷希望：\*我將看見天主、我的救主。

主禮：至仁慈的天父，我們把教宗方濟各的靈魂託付給你；你曾立他為伯多祿的繼承人和教會的司牧，並使他努力不懈宣揚你的聖言，及忠信地施行你的奧蹟。

我們求你領他進入天上的聖所，與諸聖共享永遠的光榮。主，我們感謝你，為了你子民的福祉，所賜予教宗的一切恩惠。

教會今天失去了她在世的司牧，求你賜她信德的安慰，以及望德的力量。

天父，你是生命之源。願一切崇敬和榮耀，藉著戰勝死亡的基督，在賦予生命的聖神內，永歸於你。亞孟。

## **全體肅立**



眾唱：天使陪同你進入天堂；殉道者前來迎接你，引領你進入聖城耶路撒冷。  
天使的樂隊接待你，使你與地上的窮人拉匝祿，同享天上永遠的安息。

教宗靈柩徐徐進入聖伯多祿大殿

### 聖母謝主曲 (Magnificat)

(路 1:46-55)

我的靈魂頌揚上主，※  
我的心靈歡躍於我的救主、天主。

因為他垂顧了他卑微的使女，※  
今後萬代的人都要稱我有福。

全能者給我作了奇事，※  
他的名號何其神聖。

他對敬畏他的人們，※  
廣施慈愛，千秋萬世。

他運用手臂，大施神威，※  
把心高氣傲的人擊潰。

他從高位上推下權貴，※  
却提拔了弱小卑微。

他使饑餓者飽饗美味，※  
却使富有者空手而回。

他扶助了他的僕人以色列，※  
因為他常念及自己的仁慈。

正如他曾應許我們的先祖：※  
永久眷顧亞巴郎和他的家族。

願光榮歸於父、及子、及聖神。※  
起初如何，今日亦然，直到永遠。亞孟。

教宗靈柩將移送到聖母大殿

## 教宗方濟各在聖母大殿的安葬禮

教宗方濟各的靈柩到達聖母大殿。

**對經一：**耶穌說：「我就是復活，就是生命；信從我的，即使死了，仍要活着；凡活着而信從我的人，必永遠不死。你信麼？」(若 11:25-26)

### 詠 114 (113)

1. 當着以色列出離埃及，雅各伯家離開蠻夷時，
2. 猶大成了上主的聖所，以色列成了他的王國；
3. 海洋見了頓時逃溜，約但立即回轉倒流。
4. 山嶽跳躍像公羊，丘陵舞蹈似羔羊。
5. 海洋，甚麼使你逃溜？約但，甚麼叫你倒流？
6. 山嶽，你們為甚麼跳躍像公羊？丘陵，你們為甚麼舞蹈似羔羊？
7. 大地，你應該在上主的面前，在雅各伯的天主面前搖撼，
8. 他使磐石變為水潭，他使礁石變成水泉。

**對經二：**請給我敞開正義的門，我要進去向上主謝恩；(詠 118(117):19)

### 詠 118(117):1, 5-6, 8-9, 13-14, 15b-17, 20-21

- 1 請你們向上主讚頌，因為他是美善寬仁，他的仁慈永遠常存。
- 5 我在急難中呼求上主，他即垂允我，將我救出。
- 6 上主偕同我，我不怕甚麼，世人對待我，究竟能如何？
- 8 投奔到上主的懷抱，遠遠勝過信賴同夥。
- 9 投奔到上主的懷抱，遠遠勝過信賴官僚。
- 13 人雖推撞我，叫我跌倒，然而上主卻扶持了我。
- 14 上主是我的力量與勇敢，他也始終作了我的救援。
- 15b 上主的右手大顯威能，
- 16 上主的右手將我舉擎，上主的右手大顯威能。
- 17 我不至於死，必要生存，我要宣揚上主的工程。
- 20 正義的門就是上主的門，惟獨義人才能進入此門。
- 21 我感謝你，因為你應允了我，你也將你的救恩賜給了我。

**對經三：**我的靈魂渴念天主，生活的天主，我何時來，能把天主的儀容目睹？  
(詠 42(41):3)

### 詠 42(41):2, 4-6

- 2 天主，我的靈魂渴慕你，真好像牝鹿渴慕溪水。

4 有人終日向我說：「你的天主在那裏？」我的眼淚竟變成了我晝夜的飲食。  
5 我想起昔日周旋在歡樂的群眾裏，在群眾歡呼讚頌的歌聲裏，領他們朝覲天主的聖殿時，我的心不免感到憂傷哀悲，  
6 我的靈魂，你為何悲傷，為何憂苦？期望天主！因為我還要向他頌祝，因為他是我的救援，是我的天主。

**對經四：我的肉軀也無憂安眠（詠 16(15):9）**

**詠 16(15):1-2, 5-11**

1 天主，求你保佑我，因為我祇投靠你。  
2 我對天主說：「惟有你是我的上主，惟有你是我的幸福。」  
5 上主，你是我的產業，是我的杯爵，我要得你的基業，有你為我守着。  
6 繩尺正給我落在優雅的地域，我的產業實在令我滿心稱意。  
7 我要讚頌引導我的上主，我心連夜間也向我督促。  
8 我常將上主置於我的眼前，我決不動搖，因他在我右邊。  
9 因此我心高興，我靈喜歡，連我的肉軀也無憂安眠。  
10 因為你絕不會將我遺棄在陰府，你也絕不讓你的聖者見到腐朽，  
11 請你將生命的道路指示給我，惟有在你面前有圓滿的喜悅，永遠在你右邊也是我的福樂。

**到達墓地。主禮邀請大家為教宗祈禱**

主禮：親愛的弟兄姊妹，讓我們為安息主懷的教宗方濟各，懇求慈悲的天主聖父。

領：求主從黑暗的勢力中，解救我們的教宗方濟各的靈魂。

眾：上主，求你垂憐。

領：求主仁慈寬恕他的罪過。

眾：上主，求你垂憐。

領：求主悅納他的善行。

眾：上主，求你垂憐。

領：求主接待他進入光明及永遠的安息之所。

眾：上主，求你垂憐。

領：求主賜他加入諸聖的行列，與天主的被選者，同享真福。

眾：上主，求你垂憐。

**眾念「天主經」**

主禮：全能的天主，你藉聖子在十字架上的死亡，消滅了我們的死亡，又藉他的埋葬，聖化了信者的墳墓，更藉他的光榮復活，賜給我們永遠的生命。請接納我們為教宗方濟各的祈禱。他既與基督同死同埋，願他滿懷永福的希望，期待復活的來臨。上主，你是生者死者的天主，請恩賜在世上忠誠事奉你的人，都能在地上永遠歌頌你。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。

眾：阿們。

主禮：主，求你賜給他安息，

眾：並以永光照耀他，

主禮：使他得享安息。

眾：阿們。

羅馬聖教會總司庫 (Cardinale Camerlengo)、教宗府總管 (La Prefettura della Casa Pontificia)、宗座禮節司、聖母大殿總管 (Capitolo Liberiano) 在教宗靈柩上蓋印。

把靈柩放入墓穴。

主禮灑聖水。

眾唱「天皇后喜樂」

天上的母后，喜樂！Alleluia！

因為妳所生的兒子，Alleluia！

依照祂的預言已復活了，Alleluia！

請妳為我們轉求天主，Alleluia！

聖母大殿詠禱司鐸班書記，將教宗之安葬記錄在案，並將文件向在場人士宣讀。然後，由羅馬聖教會總司庫 (Cardinale Camerlengo)、dal Reggente della Casa Pontificia、宗座禮節司簽署。